



THE UNIVERSITY of  
NEW MEXICO



UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE

**AGREEMENT OF CULTURAL AND ACADEMIC COOPERATION BETWEEN UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE, HEREINAFTER DENOMINATED "UFF", REPRESENTED BY ITS RECTOR, PROFESSOR SIDNEY MELLO; AND THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO, ON BEHALF OF ITS LATIN AMERICAN AND IBERIAN INSTITUTE, HEREINAFTER "UNM", REPRESENTED BY ITS PROVOST AND EXECUTIVE VICE PRESIDENT FOR ACADEMIC AFFAIRS, DR. CHAOUKI T. ABDALLAH, IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING STATEMENTS AND CLAUSES: DR. CRAIG WHITE ACTING PROVOST**

**THE UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE DECLARES:**

1. **THAT** UFF is a public institution with full legal ability to enter contractual agreements; one of its main objectives is to provide opportunities for cultural development at a post-secondary level for the people on behalf of the State.
2. **THAT** in accordance with the statement above, UFF is involved in higher education, training of professionals, scientific research, and the study of social problems at a national level.
3. **THAT** UFF is governed by constitutional regulations and, in order to fulfill its goals, promotes social service above any personal interest.
4. **THAT** UFF wishes to enter into an agreement of academic and cultural cooperation with the University of New Mexico through its Latin American and Iberian Institute under the terms and conditions established in the clauses of the present agreement.
5. **THAT** in order to carry out and execute the present agreement, Professor Sidney Mello, UFF's Rector, may designate as his representatives the person or persons considered appropriate to carry out the task.
6. **THAT** UFF designates the following address for the effects of the present agreement:

Universidade Federal Fluminense  
Rua Miguel de Frias, 9, Icaraí, Niterói, Rio de Janeiro, Brasil

**THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO DECLARE:**

1. **THAT** it is an institution of higher education established by decree by the Territorial Legislature in 1889 with full legal standing. UNM's main responsibility is to serve the citizens of the State of New Mexico by providing educational opportunities at post-secondary and graduate level, to foster and conduct scientific and humanistic research; to give adequate knowledge and understanding to the highest possible number of citizens to become responsible members of a democratic society and to provide other services that increase the general culture and well being of the people.
2. **THAT** according to UNM's policy and procedures, the Provost/Executive Vice President for Academic Affairs is authorized to enter into agreements of cooperation with other institutions of higher education.
3. **THAT** UNM's organic structure includes the Latin American and Iberian Institute, which has the following functions: to foster, develop and supervise fulfillment of convenios and agreements between academic and administrative units at UNM with Latin American and Iberian counterparts; and to jointly integrate appropriate work programs and to supervise their development.
4. **THAT** UNM designates the following address for the effects of the present agreement:

Latin American and Iberian Institute  
801 Yale NE, MSC02 1690  
1 University of New Mexico  
Albuquerque, New Mexico, 87131-0001  
USA

**WHEREAS** UFF and UNM are linked by common academic and cultural interests and; whereas these two institutions wish to encourage cooperation and exchange in all academic areas of mutual interest and; whereas both institutions wish to expand the bases for friendship and educational cooperation through exchanges between the country of Brazil and the United States of America; therefore UFF and UNM set forth the following clauses:

**CLAUSE 1.** The purposes of this general agreement may include, but are not limited to the following:

1. Development of joint research projects.
2. Organization of joint academic and scientific activities such as courses, conferences, seminars, symposia and lectures.



3. Exchange of teaching and research personnel.
4. Exchange of students.
5. Exchange of publications and other materials of common interest.
6. Exchange of and cooperation in cultural projects.

Cooperative projects under this general agreement may include any of the academic disciplines represented at either of the two institutions.

Both institutions agree to make available to individuals visiting from the other institution under the terms of this agreement the same academic resources and support services (libraries, laboratories, gymnasium) as those enjoyed by their counterparts at the home institution.

**CLAUSE 2.** To fulfill the objectives of this agreement, UFF and UNM will designate an appropriate person at each institution to coordinate the development and supervision of joint activities. Either institution may, through these coordinators, present proposals for activities covered by the present agreement.

If the parties agree to pursue a cooperative activity in any of the areas of mutual interest enumerated in Clause 1, a detailed agreement outlining the program to be undertaken shall be attached as an appendix to this Agreement of Cooperation.

Items to be included in the appendix are:

1. Scope of each institution's responsibilities regarding agreed upon activities.
2. Schedules for specific activities.
3. Budgets and financing sources for each activity.
4. Any other items necessary to conduct events in a smooth and efficient manner.

The coordinators will be responsible for evaluating activities covered by this agreement in accordance with the practices of their respective institutions. Appendices shall be approved at each institution according to the normal procedures governing the types of events proposed herein.

**CLAUSE 3.** The final results of collaborative projects will be published jointly, unless there is a prior written agreement that indicates otherwise. The objective of publication is to promote academic and cultural knowledge.

**CLAUSE 4.** This agreement will become effective upon signing by both parties and shall automatically renew for successive terms of five (5) years each, unless terminated in writing as provided for in this agreement.

This agreement may be also terminated by either institution, at any time, provided that the institution wishing to terminate the agreement provide notice in writing of its intention at least six (6) months prior to the termination date.

Both institutions declare the following addresses and contact persons for the purposes of the present agreement:

**FOR UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE**

Superintendência de Relações Internacionais

Rua Waldemar de Freitas Reis, s/n, Campus do Gragoatá, Bloco A, Térreo

Niterói, Rio de Janeiro, Brazil

Professor Livia Reis

Tel. (021)2629-5228

E-mail: [conveniosri@id.uff.br](mailto:conveniosri@id.uff.br)

<http://uff.br/?q=grupo/internacional>

**FOR THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO**

Latin American and Iberian Institute

801 Yale NE, MSC02 1690

1 University of New Mexico

Albuquerque, New Mexico 87131-0001

USA

Dr. William Stanley, Director, Latin American and Iberian Institute

Tel. 505-277-2961


Fax: 505-277-5989

E-mail: [wstanley@unm.edu](mailto:wstanley@unm.edu)

<http://laii.unm.edu>

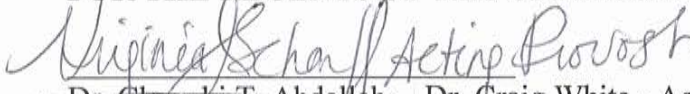
This Agreement is signed in duplicate in four (4) copies, two (2) in English and two (2) in Portuguese, all contents being identical and equally valid. Both parties shall retain one copy of each.

**FOR UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE:**

  
\_\_\_\_\_  
Dr. Sidney Mello  
Rector

Date: \_\_\_\_\_

**FOR THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO:**

  
\_\_\_\_\_  
~~Dr. Chaouki T. Abdallah~~ Dr. Craig White - Acting Provost  
Provost and Executive Vice President for Academic Affairs

Date: 6/14/17